ACORD

încheiat prin schimb de scrisori, dintre Guvernul Republicii Moldova şi Fondul Naţiunilor Unite pentru Populaţie privind aplicarea mutatis mutandis a Acordului între Guvernul Republicii Moldova şi Programul Naţiunilor Unite pentru Dezvoltare (PNUD), încheiat la 2 octombrie 1992 şi amendat la 2 iulie 1997, în privinţa Fondului Organizaţiei Naţiunilor Unite pentru Populaţie (UNFPA), semnat la 7 februarie 2025

TRADUCERE OFICIALĂ

Traducere din limba engleză în limba română

Director executiv

22 noiembrie 2024

Excelenţă,

Am onoarea de a mă referi la prezenţa şi operaţiunile Fondului Naţiunilor Unite pentru Populaţie („UNFPA"), un organ subsidiar al Organizaţiei Naţiunilor Unite instituit de Adunarea Generală în temeiul Rezoluţiei 3019 (XXVII) din 18 decembrie 1972, în Republica Moldova. UNFPA cooperează cu Guvernul Republicii Moldova (denumit în continuare „Guvernul") în vederea formulării, adoptării şi implementării politicilor sale demografice şi a strategiilor de dezvoltare.

De asemenea, am onoarea să mă refer la Acordul standard de asistenţă de bază încheiat la 2 octombrie 1992, astfel cum a fost modificat prin schimbul de corespondenţă dintre PNUD şi Guvern, care a intrat în vigoare la 2 iulie 1997 (denumit în mod colectiv „Acordul de bază al PNUD"), care stabileşte condiţiile fundamentale conform cărora PNUD şi agenţiile sale de execuţie asistă Guvernul în desfăşurarea activităţilor de dezvoltare.

În acest sens, îmi revine onoarea de a propune ca Acordul de bază al PNUD, cu excepţia Articolelor V şi VI, să se aplice *mutatis mutandis* UNFPA, activităţilor, sediilor, proprietăţilor şi activelor sale, precum şi personalului său din Republica Moldova.

În plus, vă sugerez ca, la recepţionarea acceptării în scris a propunerii de mai sus, prezentul schimb de corespondenţă să constituie un acord între Guvern şi UNFPA pe această temă şi să intre în vigoare la data primirii de către UNFPA a unei notificări scrise din partea Guvernului prin mijloace diplomatice, confirmând îndeplinirea procedurilor sale interne respective necesare pentru intrarea în vigoare a prezentului Acord. Până la intrarea în vigoare a acestui Acord, prezentul Acord prin schimb de corespondenţă beneficiază de o aplicare provizorie.

Excelenţă, vă rog să primiţi expresia înaltei mele consideraţii.

/Semnătura/
Dr. Natalia Kanem
Secretar general adjunct

Excelenţa Sa
Dl. Mihai Popşoi
Viceprim-ministru, Ministrul Afacerilor Externe al
Republicii Moldova
Chişinău

/Stema Republicii Moldova/

MINISTERUL AFACERILOR EXTERNE AL REPUBLICII MOLDOVA

Viceprim-ministru, Ministru

Excelenţa Voastră,

Am onoarea de a confirma recepţionarea scrisorii din 22 noiembrie 2024, care prevede următoarele:

„Excelenţă,

Am onoarea de a mă referi la prezenţa şi operaţiunile Fondului Naţiunilor Unite pentru Populaţie („UNFPA"), un organ subsidiar al Organizaţiei Naţiunilor Unite instituit de Adunarea Generală în temeiul Rezoluţiei 3019 (XXVII) din 18 decembrie 1972, în Republica Moldova. UNFPA cooperează cu Guvernul Republicii Moldova (denumit în continuare „Guvernul") în vederea formulării, adoptării şi implementării politicilor sale demografice şi a strategiilor de dezvoltare.

De asemenea, am onoarea să mă refer la Acordul standard de asistenţă de bază încheiat la 2 octombrie 1992, astfel cum a fost modificat prin schimbul de corespondenţă dintre PNUD şi Guvern, care a intrat în vigoare la 2 iulie 1997 (denumit în mod colectiv „Acordul de bază al PNUD"), care stabileşte condiţiile fundamentale conform cărora PNUD şi agenţiile sale de execuţie asistă Guvernul în desfăşurarea activităţilor de dezvoltare.

În acest sens, îmi revine onoarea de a propune ca Acordul de bază al PNUD, cu excepţia Articolelor V şi VI, să se aplice mutatis mutandis UNFPA, activităţilor, sediilor, proprietăţilor şi activelor sale, precum şi personalului său din Republica Moldova.

În plus, vă sugerez ca, la recepţionarea acceptării în scris a propunerii de mai sus, prezentul schimb de corespondenţă să constituie un acord între Guvern şi UNFPA pe această temă şi să intre în vigoare la data primirii de către UNFPA a unei notificări scrise din partea Guvernului prin mijloace diplomatice, confirmând îndeplinirea procedurilor sale interne respective necesare pentru intrarea în vigoare a prezentului Acord. Până la intrarea în vigoare a acestui Acord, prezentul Acord prin schimb de corespondenţă beneficiază de o aplicare provizorie.

Excelenţă, vă rog să primiţi expresia înaltei mele consideraţii."

Prin urmare, în numele Guvernului Republicii Moldova, am onoarea de a confirma că scrisoarea Dvs., împreună cu prezenta notă de răspuns din partea Ministerului Afacerilor Externe, vor constitui un Acord încheiat prin schimb de corespondenţă privind aplicarea, *mutatis mutandis*, a Acordului dintre Guvernul Republicii Moldova şi Programul Naţiunilor Unite pentru Dezvoltare (PNUD), încheiat la 2 octombrie 1992 şi modificat la 2 iulie 1997, Fondului Naţiunilor Unite pentru Populaţie şi membrilor Biroului său din Republica Moldova, cu excepţia Articolelor V şi VI din Acordul de bază al PNUD.

Prezentul Acord intră în vigoare la data notificării UNFPA de către Ministerul Afacerilor Externe cu privire la îndeplinirea procedurilor interne necesare pentru intrarea în vigoare a acestuia. Până la îndeplinirea procedurilor necesare pentru intrarea sa în vigoare, Acordul încheiat prin schimb de corespondenţă se aplică cu titlu provizoriu de la data scrisorii de faţă.

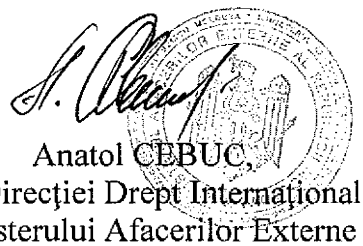
Profit de această ocazie pentru a transmite Excelenţei Voastre asigurările celei mai înalte consideraţii.

Cu consideraţie,

Mihail POPŞOI,
/Semnătura/
7 februarie 2025
Viceprim-ministru,
Ministrul Afacerilor Externe al Republicii Moldova

E.S. Dr. Natalia KANEM, Secretar general adjunct,
Director executiv al UNFPA

Prin prezenta confirm că textul alăturat este copia autentică de pe traducerea oficială a Acordului încheiat prin schimb de scrisori, dintre Guvernul Republicii Moldova şi Fondul Naţiunilor Unite pentru Populaţie privind aplicarea mutatis mutandis a Acordului între Guvernul Republicii Moldova şi Programul Naţiunilor Unite pentru Dezvoltare (PNUD), încheiat la 2 octombrie 1992 şi amendat la 2 iulie 1997, în privinţa Fondului Organizaţiei Naţiunilor Unite pentru Populaţie (UNFPA), semnat la 7 februarie 2025), originalul fiind depozitat la Arhiva Tratatelor a Ministerului Afacerilor Externe.



Anatol CEBUC,
Şef al Direcţiei Drept Internaţional a
Ministerului Afacerilor Externe